

REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALSE GEWEST

MINISTÈRE DE LA REGION WALLONNE

F 90 — 2241

19 JUILLET 1990. — Arrêté de l'Exécutif fixant des conditions particulières d'ouverture et de fermeture de la chasse à certains grands gibiers dans les périmètres des conseils cynégétiques des Hautes-Fagnes et du Massif forestier de Saint-Hubert pour la saison 1990-1991

L'Exécutif régional wallon,

Vu la loi du 28 février 1882 sur la chasse modifiée par la loi du 20 juin 1963 et par l'arrêté royal du 10 juillet 1972, notamment l'article 1er;

Vu la convention Benelux en matière de chasse et de protection des oiseaux signée à Bruxelles le 10 juin 1970, modifiée par l'article 1er du Protocole du 20 juin 1977 de cette convention et notamment son article 4;

Vu la décision M (83) 16 du Comité des Ministres de l'Union économique Benelux du 20 décembre 1983 désignant les espèces de gibier et les régions des pays du Benelux où un plan de tir sera appliqué;

Vu la concertation des gouvernements concernés en date du 21 février 1990 conformément à l'article 2 de la convention Benelux en matière de chasse et de protection des oiseaux, signée à Bruxelles le 10 juin 1970;

Vu la concertation des Exécutifs concernés en date du 9 mars 1990 conformément à l'article 6, § 2 de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles;

Vu l'arrêté de l'Exécutif du 30 avril 1990 fixant l'ouverture et la fermeture de la chasse pour la saison 1990-1991 dans la Région wallonne;

Vu l'avis du Conseil supérieur wallon de la chasse;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1er, modifié par la loi du 9 août 1980;

Vu l'urgence;

Considérant que les arrêtés d'ouverture de la chasse doivent être pris avant le début de la saison de chasse;

Considérant l'intérêt général que présente, tant au point de vue cynégétique que forestier, l'aménagement de la chasse par une sélection rationnelle du gibier en vue d'arriver à une amélioration des espèces et de tendre à une diminution sensible des dommages causés à la forêt;

Sur la proposition du Ministre de la Renovation rurale, de la Conservation de la nature, des Zonings industriels et de l'Emploi,

Arrête :

Article 1^{er}. Les dispositions du présent arrêté sont seulement d'application pour les titulaires du droit de chasse dont le territoire est situé dans un des deux périmètres définis à l'article suivant et qui font partie soit du « Conseil cynégétique des Hautes-Fagnes », soit du « Conseil cynégétique du Massif forestier de Saint-Hubert ».

Art. 2. § 1^{er}. Le premier périmètre est défini comme suit :

— sur tout le territoire des anciennes communes d'Eupen, Kettenis, Membach, Raeren, Rocherath et Bullange;

— sur la partie du territoire des anciennes communes de Robertville, Bütgenbach et Elsenborn, située au nord et à l'est de la Réserve naturelle de la Fagne wallonne, de l'ancien chemin de Callerich, du chemin allant de Sourbrodt à Clefay, de la Grande Roer, et de la limite sud du domaine militaire d'Elsenborn jusqu'à la limite de l'ancienne commune de Rocherath, allant jusqu'à la limite ouest des anciennes communes de Robertville et de Bütgenbach citées ci-dessus;

— sur la partie des anciennes communes de Manderfeld, de Schönberg, de Meyerode, d'Amblève, de Heppenbach, de Lommersweiler et de Saint-Vith, à l'intérieur d'un périmètre formé par la route Losheim-Hüllscheid-Merlscheid-Ingelmondermühle-Holzheim-Medendorf-Eimerscheid-Andler-Schönberg-Heuem-Atzerath-Setz, par la rivière Our, par l'autoroute E 42, par la route Metz-Saint-Vith-Hochkreuz-Amblève-Mirfeld jusqu'à la limite communale de Bullange.

§ 2. Le deuxième périmètre est défini comme suit :

— sur la partie des communes de Saint-Hubert, Tenneville, Saint-Ode, Nassogne, Libin, Tellin, Libramont, Chevigny à l'intérieur d'un périmètre formé par la limite des communes de Bertrix et Libin depuis le point de jonction de l'autoroute E 411, puis la limite des communes de Libin et Libramont-Chevigny, jusqu'à la route N 40 Libin-Recogne, cette route jusqu'au carrefour de Recogne, la route N 89 vers le nord en direction de Saint-Hubert jusqu'à la limite communale de Saint-Hubert-Libramont-Chevigny, cette limite vers l'est jusqu'à la route Vesqueville-Moirey, cette route vers l'est jusqu'à la N 828 Libramont-Houffalize, cette route jusqu'au pont de l'Ourthe à Pironpré, l'Ourthe occidentale jusqu'à la N 4, la N 4 en direction de Marche jusqu'à la BK 72, la route de Grune puis celle de Nassogne, la rue de Coumont et la rue de Masbourg jusqu'au pied de la côte de « Crawy », la route N 849 Forrières-Saint-Hubert en direction de Saint-Hubert, la route reliant la N 849 à Awenne, la route d'Awenne à Grupont, la route de Grupont à Bure, la route de Bure à Tellin, la limite entre ces anciennes communes vers le nord, la limite entre les anciennes communes de Telling et Wavreille, la limite des anciennes communes de Restaigne et Tellin jusqu'à la jonction avec l'E 411, et celle-ci jusqu'au point de départ du périmètre ainsi décrit.

Art. 3. Par dérogation aux dispositions de l'arrêté de l'Exécutif du 30 avril 1990 fixant l'ouverture et la fermeture de la chasse pour la saison 1990-1991 dans la Région wallonne, et sans préjudice des autres dispositions de cet arrêté, il est de plus permis de tirer, à l'intérieur de ces bois (en ce compris les fanges, les clairières, les fonds de prés et les coupe-feu) situés dans les périmètres définis à l'article 2, uniquement à l'approche ou à l'affût :

- du 15 septembre au 31 décembre inclus, des daguets et des cerfs 4 cors et plus;
- du 15 septembre au 14 octobre inclus, des biches et faons (des deux sexes) du cerf;
- du 15 septembre au 30 septembre inclus, des chevreuils.

Art. 4. Les Gouverneurs des provinces de Liège et de Luxembourg sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 10 juillet 1990.

Le Ministre-Président de l'Exécutif régional wallon,
chargé de l'Economie, des PME et de la Fonction publique régionale,

B. ANSELME

Le Ministre de la Rénovation rurale,
de la Conservation de la Nature, des Zonings industriels et de l'Emploi,

E. HISMANS

ÜBERSETZUNG

MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

D 90 — 2241

19. JULI 1990. — Erlass der Wallonischen Regionalexekutive zur Festlegung der besonderen Bedingungen der Eröffnung und der Schliessung der Jagd auf bestimmtes Hochwild in den Gebieten der Weidmännischen Räte des Hohen Venns und des « Massif Forestier de Saint-Hubert » für die Saison 1990-1991.

Aufgrund des Gesetzes vom 28. Februar 1882 über die Jagd, abgeändert durch das Gesetz vom 20. Juni 1963 und den Königlichen Erlass vom 10. Juli 1972, insbesondere des Artikels 1;

Aufgrund des am 10. Juni 1970 in Brüssel unterzeichneten Benelux-Abkommens in Sachen Jagdwesen und Vogelschutz, abgeändert durch den Artikel 1 des Protokolls dieses Abkommens vom 20. Juni 1977, insbesondere seines Artikels 4;

Aufgrund des Beschlusses M (83) 16 des Komitees der Minister der Benelux-Wirtschaftsunion vom 20. Dezember 1983 zur Bezeichnung der Wildarten und der Gebiete der Benelux-Länder, in denen ein Abschussplan angewandt werden wird;

Aufgrund der Konzertierung vom 21. Februar 1990 zwischen den betreffenden Regierungen, gemäss Artikel 2 des am 10. Juni 1970 in Brüssel unterzeichneten Benelux-Abkommens in Sachen Jagdwesen und Vogelschutz;

Aufgrund der Konzertierung vom 9. März 1990 zwischen den betreffenden Exekutiven, gemäss Artikel 8, § 2 des Sondergesetzes vom 8. August 1980 zur Reform der Institutionen;

Aufgrund des Erlasses der Exekutive vom 30. April 1990 zur Festlegung der Eröffnung und Schliessung der Jagdsaison 1990-1991 in der Wallonischen Region;

Aufgrund des Gutachtens des Wallonischen Obersten Rates für das Jagdwesen;

Aufgrund der am 12. Januar 1973 koordinierten Gesetze über den Staatsrat, insbesondere des Artikels 3, § 1 abgeändert durch das Gesetz vom 9. August 1980;

Aufgrund der Dringlichkeit;

In der Erwägung, dass die Erlasse betreffend die Jagderöffnung vor Beginn der Jagdsaison erlassen werden müssen;

In Anbetracht des allgemeinen Interesses, sowohl in weidmännischer als auch in forstlicher Hinsicht, einer Regelung der Jagd durch eine rationelle Selektion des Wildes um eine Verbesserung der Arten zu erhalten und eine ansehnliche Verminderung der Schäden am Wald zu erreichen;

Auf Vorschlag des Ministers der Landlichen Erneuerung, der Erhaltung der Natur, der Industriezonen und der Beschäftigung,

Beschliesst die Wallonische Regionalexekutive :

Artikel 1. Vorliegender Erlass gilt nur für Jagdberechtigten, deren Gebiet in einem der beiden im folgenden Artikel festgelegten Umkreisen liegt und, die entweder dem « Weidmännischen Rat des Hohen Venns » oder dem « Conseil Cynégétique du Massif Forestier de Saint-Hubert » angehören.

Art. 2. Der erste Umkreis wird wie folgt abgegrenzt :

— für das gesamte Gebiet der früheren Gemeinden Eupen, Kettenis, Membach, Raeren, Rocherath und Büllingen;

— für den Teil des Gebietes der früheren Gemeinden Robertville, Bütgenbach und Eisenborn, der nördlich und östlich des Naturschutzgebietes des Wallonischen Venns, des früheren Wegs nach Callerich, des Weges von Sourdbrödt nach Clefay, der Grossen Rur und der südlichen Grenze der Militärdomäne von Eisenborn bis zur Grenze der früheren Gemeinde Rocherath liegt, die bis zur westlichen Grenze der vorgenannten früheren Gemeinden Robertville und Bütgenbach verläuft;

— für den Teil der früheren Gemeinden Manderfeld, Schönberg, Meyerode, Amel, Heppenbach, Lommersweiler und Sankt-Vith innerhalb eines Umkreises, der durch die Strasse Losheim-Hülscheid-Merlscheid-Ingelmondermühle-Holzheim-Medendorf-Eimerscheid-Ander-Schönberg-Heuem-Atzerath-Setz, durch den Fluss Our, durch die Autobahn E 42, durch die Strasse Metz-Sankt Vith-Hochkreuz-Amel-Mirfeld bis zur Gemeindegrenze von Büllingen gebildet wird;

— für den Teil der Gemeinden Saint-Hubert, Tenneville, Sainte-Ode, Nassogne, Libin, Tellin, Libramont, Chevigny innerhalb eines Umkreises mit folgendem Verlauf : die Grenze der Gemeinden Bertrix und Libin ab der Kreuzung der Autobahn E 411, dann die Grenze der Gemeinden Libin und Libramont-Chevigny bis zur Nationalstrasse N 40 Libin-Recogne, diese Strasse bis zur Kreuzung von Recogne, die Nationalstrasse N 89 nach Norden in Richtung Saint-Hubert bis zur Gemeindegrenze Saint-Hubert-Libramont-Chevigny, diese Grenze nach Osten bis zur Strasse Vesqueville-Molrey, diese Strasse nach Osten bis zur Nationalstrasse N 826 Libramont-Houffalize, diese Strasse bis zur Ourthe-Brücke in Pironpré, die westliche Ourthe bis zur Nationalstrasse N 4, die Nationalstrasse N 4 in Richtung Marche bis zur BK 72, die Strasse nach Grune dann die nach Nassogne, die rue de Coumont und die rue de Massbourg bis zum Fuss des Hanges von « Crawy », die Nationalstrasse N 849 Forrières-Saint-Hubert in Richtung Saint-Hubert, die Strasse, die die Nationalstrasse N 849 mit Awenne verbindet, die Strasse von Awenne nach Grupont, die Strasse von Grupont nach Bure, die Strasse von Bure nach Tellin, die Grenze zwischen diesen früheren Gemeinden nach Norden, die Grenze zwischen den früheren Gemeinden Tellin und Wavreille, die Grenze zwischen den früheren Gemeinden Resteigne und Tellin bis zur Kreuzung mit der Autobahn E 411, und diese bis zum Ausgangspunkt des so beschriebenen Umkreises.

Art. 3. In Afweking der Bestimmungen des Erlasses der Exekutive vom 30. April 1990 zur Festlegung der Eröffnung und der Schliessung der Jagdsaison 1990-1991 in der Wallonischen Region und unbeschadet der anderen Bestimmungen dieses Erlasses, ist es ferner erlaubt, im Innern dieser Wälder (sumpfiges Gelände, Lichtungen, Wiesenründe und Schneisen einschliesslich), die in Artikel 2 abgegrenzten Umkreisen liegen, folgende Tiere zu erlegen, und zwar nur auf dem Pirschgang oder vom Hochsitz aus :

- vom 15. September bis zum 31. Dezember einschliesslich, Spiesser und Gabler und Hirsche mit grösserer Endenzahl;
- vom 15. September bis zum 14. Oktober einschliesslich, Hirschkühe, Hirschkälber und Wildkälber;
- vom 15. September bis zum 30. September einschliesslich, Rehe.

Art. 4. Die Gouverneure der Provinzen Lüttich und Luxemburg sind mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Namür, den 19. Juli 1990.

Der Minister-Vorsitzende der Wallonischen Regionalexekutive,
beauftragt mit der Wirtschaft, den K.M.B. und dem Regionalen Öffentlichen Dienst,

B. ANSELME

Der Minister der Wallonischen Region für die Beschäftigung,
beauftragt mit der Ländlichen Erneuerung, der Erhaltung der Natur und den Industriezonen,

E. HISMANS

VERTALING

MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST

N 90 — 2241

19 JULI 1990. — Besluit van de Executieve tot vaststelling van bijzondere voorwaarden voor de opening en de sluiting van de jacht op sommige soorten grof wild op de gebieden van de « Conseils cynégétiques des Hautes-Fagnes » en van de « Massif forestier de Saint-Hubert » voor het jachtseizoen 1990-1991

De Waalse Gewestexecutieve,

Gelet op de jachtwet van 28 februari 1882, gewijzigd bij de wet van 20 juni 1963 en bij het koninklijk besluit van 10 juli 1972, inzonderheid op artikel 1;

Gelet op de Benelux-Overeenkomst op het gebied van de jacht en vogelbescherming, ondertekend te Brussel op 10 juni 1970, gewijzigd bij artikel 1 van het Protocol van 20 juni 1977 van deze overeenkomst en inzonderheid op artikel 4 ervan;

Gelet op de beschikking M (83) 16 van het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie van 20 december 1983 tot aanwijzing van de wildsoorten en de streken van de Beneluxlanden waar een afschotplan zal gelden;

Gelet op het overleg gepleegd tussen de betrokkene regeringen op 21 februari 1990, overeenkomstig artikel 2 van de Benelux-Overeenkomst op het gebied van de jacht en de vogelbescherming, ondertekend te Brussel op 10 juni 1970;

Gelet op het overleg gepleegd tussen de betrokkene Executieve op 9 maart 1990, overeenkomstig artikel 6, 2, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen;

Gelet op het besluit van de Executieve van 30 april 1990 tot vaststelling van de opening en de sluiting van de jacht in het Waalse Gewest voor het seizoen 1990-1991;

Gelet op het advies van de Waalse Hoge Jachtraad;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, gewijzigd bij de wet van 9 augustus 1980;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegend dat de openingsbesluiten van de jacht vóór de aanvang van het jachtseizoen moeten genomen worden;

Rekening houdend met het algemeen belang dat de jachtorganisatie oplevert zowel vanuit het standpunt van jachtbeheer als van bosbeheer door een rationele selectie van het wild ten einde een verbetering van het wild te bekomen en naar een gevoelige vermindering van de wildschade in het bos te streven;

Op de voordracht van de Minister van Landinrichting, Natuurbehoud, Industriegebieden en Tewerkstelling,

Besluit :

Artikel 1. De bepalingen van onderhavig besluit zijn enkel van toepassing voor de houders van het jachtrecht waarvan het gebied gelegen is op een van de twee gebieden omschreven in volgend artikel en dat deel uitmaakt hetzij van de « Conseil cynégétique des Hautes Fagnes », hetzij van de « Conseil cynégétique du Massif forestier de Saint-Hubert ».

Art. 2. § 1. Het eerste gebied is omschreven als volgt :

— op gans het gebied van de vroegere gemeenten Eupen, Kettenis, Membach, Raeren, Rocherath en Büllingen;

— op het deel van het grondgebied van de vroegere gemeenten Robertville, Bütgenbach en Elsenborn, gelegen ten noorden en ten oosten van het natuurreservaat van de Waalse Venen, van de vroegere weg van Calerich, van de weg van Sourbrodt naar Clefay, van de Grande Roer, en van de zuidelijke grens van het militair domein van Elsenborn tot aan de grens van de vroegere gemeente Rocherath, tot aan de westelijke grens van de bovenvermelde vroegere gemeenten Robertville en Bütgenbach;

— op het deel van de vroegere gemeenten Manderfeld, Schönberg, Meyerode, Amel, Heppenbach, Lommersweiler en Sankt-Vith, binnen een gebied gevormd door de weg Losheim-Hülscheid-Merlscheid-Ingelmondermühle-Holsheim-Medendorf-Eimerscheid-Andler-Schönberg-Heuem-Atzerath-Setz, door de rivier Our, door de autosnelweg E 42, door de weg Metz-Sankt-Vith-Hochkreutz-Amel-Mirfeld tot aan de grens van de gemeente Büllingen.

§ 2. Het tweede gebied is omschreven als volgt :

— op het deel van de gemeenten Saint-Hubert, Tenneville, Sainte-Ode, Nassogne, Libin, Tellin, Libramont, Cheigny binnen een gebied gevormd door de grens van de gemeenten Bertrix en Libin vanaf het verbindingspunt met de autosnelweg E 411, dan de grens van de gemeenten Libin en Libramont-Chevigny, tot aan de rijksweg N 40 Libin-Recogne, deze weg tot aan het kruispunt van Recogne, de rijksweg N 89 naar het noorden in de richting van Saint-Hubert tot aan de grens van de gemeenten Saint-Hubert-Libramont-Chevigny, deze grens naar het oosten tot aan de weg Vesqueville-Moirey, deze weg naar het oosten tot aan de rijksweg N 828 Libramont-Houffalize, deze weg tot aan de brug over de Ourthe te Pironpré, de westelijke Ourthe tot aan de rijksweg N 4, de rijksweg N 4 in de richting van Marche tot aan de kilometerpaal (KP) 72, de weg van Grune dan die van Nassogne, de rue de Coumont en de rue de Masbourg tot aan de voet van de « côte de Crawy », de rijksweg N 849 Forrières-Saint-Hubert in de richting van Saint-Hubert, de weg die de rijksweg N 849 met Awenne verbindt, de weg van Awenne te Grupont, de weg van Grupont te Bure, de weg van Bure te Tellin, de grens van deze vroegere gemeenten naar het noorden, de grens tussen de vroegere gemeenten Tellin en Wavreille, de grens van de vroegere gemeenten Resteigne en Tellin tot aan de verbinding met de E 411 en deze tot aan het vertrekpunt van het dusdanige omschreven gebied.

Art. 2. In afwijking van de bepalingen van het besluit van de Executieve van 30 april 1990 tot vaststelling van de opening en de sluiting van de jacht in het Waalse Gewest voor het seizoen 1990-1991 en onverminderd de andere bepalingen van onderhavig besluit, is het bovendien toegestaan te schieten binnen deze bossen (met inbegrip van de moerassige delen, de open plekken, het laaggelegen grasland en de brandlanen) gelegen binnen de in artikel 2 omschreven gebieden, enkel bij bers- of loerjacht :

- van 15 september tot en met 31 december, spitscherten en edelherten met 4 enden en meer;
- van 15 september tot en met 14 oktober, hinden en jongen (van beide geslachten) van het edelhert;
- van 15 september tot en met 30 september, reebokken.

Art. 4. De gouverneurs van de provincies Luik en Luxemburg worden belast met de uitvoering van onderhavig besluit.

Namen, 19 juli 1990.

De Minister-Voorzitter van de Waalse Gewestexecutieve,
belast met Economie, K.M.O.'s en Gewestelijk Openbaar Ambt,

B. ANSELME

De Minister van Landinrichting, Natuurbehoud, Industriegebieden en Tewerkstelling,

E. HISMANS

F 90 — 2242

19 JUILLET 1990. — Arrêté de l'Exécutif fixant des conditions particulières d'ouverture et de fermeture de la chasse à certains grands gibiers, dans une partie du territoire de la Région wallonne située sur les communes de Vielsalm, Lierneux, Trois-Ponts, Stoumont, Stavelot, Manhay et Ferrières, pour la saison 1990-1991

L'Exécutif régional wallon,

Vu la loi du 28 février 1882 sur la chasse modifiée par la loi du 20 juin 1963 et par l'arrêté royal du 10 juillet 1972, notamment l'article 1er;

Vu la convention Benelux en matière de chasse et de protection des oiseaux signée à Bruxelles le 10 juin 1970, modifiée par l'article 1er du Protocole du 20 juin 1977 de cette convention et notamment son article 4;

Vu la décision M (83) 16 du Comité des Ministres de l'Union économique Benelux du 20 décembre 1983 désignant les espèces de gibier et les régions des pays du Benelux où un plan de tir sera appliqué;

Vu la concertation des gouvernements concernés en date du 21 février 1990 conformément à l'article 2 de la convention Benelux en matière de chasse et de protection des oiseaux, signée à Bruxelles le 10 juin 1970;

Vu la concertation des Exécutifs concernés en date du 9 mars 1990 conformément à l'article 6, § 2 de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles;

Vu l'arrêté de l'Exécutif du 30 avril 1990 fixant l'ouverture et la fermeture de la chasse pour la saison 1990-1991 dans la Région wallonne;

Vu l'avis du Conseil supérieur wallon de la chasse;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1er, modifié par la loi du 9 août 1980;

Vu l'urgence;

Considérant que les arrêtés d'ouverture de la chasse doivent être pris avant le début de la saison de chasse;

Considérant l'intérêt général que présente, tant au point de vue cynégétique que forestier, l'aménagement de la chasse par une sélection rationnelle du gibier en vue d'arriver à une amélioration des espèces et de tendre à une diminution sensible des dommages causés à la forêt;

Sur la proposition du Ministre de la Rénovation rurale, de la Conservation de la nature, des Zonings industriels et de l'Emploi,

Arrête :

Article 1^{er}. Le présent arrêté ne s'applique qu'à la partie du territoire située sur les communes de Vielsalm, Lierneux, Trois-Ponts, Stoumont, Stavelot, Manhay et Ferrières, qui est définie comme suit :

— au nord : les rivières l'Amblève (depuis la localité de Trois-Ponts) et la Liègne jusqu'à son embouchure dans l'Amblève;

— à l'est : la rivière la Salm depuis le village de Vielsalm jusqu'à son embouchure dans l'Amblève à Trois-Ponts;

— au sud : la route N 89 depuis Salmchâteau jusqu'à la Baraque Fraiture, à l'endroit de son intersection avec l'autoroute E 25 ou A 27;

— à l'ouest : l'autoroute E 25 depuis la Baraque Fraiture jusqu'à Werbomont, la route N 66 Huy-Stavelot depuis Werbomont jusqu'au pont de Neucy; la rivière Liègne depuis le pont de Neucy jusqu'à son embouchure dans l'Amblève.